

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/3
24 May 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	<u>Страница</u>
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКИП)	2
II. Дополнительная информация о резюме дел, изданных в документах A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1 и 2	6

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1).

Если не указывается иное, то резюме дел были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом © Организация
Объединенных Наций, 1994 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 45: КМКПТ 38(1); 39(1); 40

Международная торговая палата, Международный арбитражный суд

Арбитражное решение, вынесенное в 1989 году по делу № 5713

Выдержки опубликованы в Yearbook Commercial Arbitration, Vol. XV - 1990, 70

Резюме опубликовано на итальянском языке: Diritto del commercio internazionale July-September 1993, 651

(Резюме подготовлено Пикаром, Международный арбитражный суд МТП)

В связи с рядом договоров купли-продажи товаров на условиях фоб покупатель оспаривал, как до поставки товаров, так и в момент их прибытия, их соответствие некоторым договорным спецификациям. Покупатель провел переработку этих товаров для придания им более товарного вида и продал с убытком. Продавец потребовал полной оплаты, а покупатель подал встречный иск с требованием возмещения прямых убытков, финансовых затрат, упущенной прибыли и процентов.

Арбитражный суд на основании статьи 13(3) Арбитражного регламента МТП 1975 года, позволяющей суду, если стороны не выбрали применимого права, определять применимое право в силу нормы частного международного права, которая сочтена судом соответствующей, постановил, что рассматриваемый договор регулируется правом страны, в которой находится коммерческое предприятие продавца. Кроме того, на основании статьи 13(5) Арбитражного регламента МТП суд постановил принять во внимание КМКПТ в качестве источника преимущественно применяемых торговых обычаев. Поскольку применимые положения права страны, в которой находилось коммерческое предприятие продавца, как представляется, отходили от общепризнанных торговых обычаев, закрепленных в КМКПТ, так как они устанавливали требование о соблюдении чрезвычайно короткого и четко оговоренного срока для случаев извещения покупателем продавца о дефектах товаров, суд применил КМКПТ.

Суд нашел, что покупатель выполнил требования КМКПТ о надлежащем осмотре товаров (статья 38(1) КМКПТ) и о направлении продавцу соответствующего извещения (статья 39(1) КМКПТ). Было сочтено, что в соответствии со статьей 40 КМКПТ продавец в любом случае не будет иметь права ссылаться на несоблюдение покупателем статей 38 и 39 КМКПТ по той причине, что продавец знал или не мог не знать о несоответствии товаров договорным спецификациям. Суд полностью удовлетворил иск продавца и произвел зачет этой истребованной суммы против части встречного иска покупателя.

Дело 46: КМКПТ 1(1); 50; 53; 59

Германия: Landgericht Aachen; 41 O 198/89

3 апреля 1989 года

Выдержки опубликованы на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1990, 491

Ссылки: Piltz, Neue Juristische Wochenschrift (NJW) 1994, 1101

Продавец - производитель обуви из Италии - обратился с иском об остатке причитающихся сумм по контракту, заключенному в 1989 году. Покупатель из Германии предъявил встречный иск о сокращении цены в результате несоответствия товаров договорным спецификациям.

Суд нашел, что в силу частного международного права Германии применим итальянский закон в качестве закона страны, в которой находится коммерческое предприятие продавца, и применил КМКПТ в качестве части итальянского права, действовавшего в момент заключения договора. Было сочтено, что покупатель может снизить цену на товары в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору (статья 50 КМКПТ).

Дело 47: КМКПТ 31(b); 61(1)(b); 63; 74-77

Германия: Landgericht Aachen; 43 O 136/92

14 мая 1993 года

Выдержки опубликованы на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1993, 760

Резюме опубликовано на итальянском языке: Diritto del commercio internazionale, July-September 1993, 651

Ссылки: Piltz, Neue Juristische Wochenschrift (NJW) 1994, 1101

Германский продавец партии из десяти электронных слуховых аппаратов потребовал возмещения убытков за нарушение договора итальянским продавцом, который не принял поставку, несмотря на дополнительный срок, предоставленный продавцом покупателю для принятия поставки.

На основании статьи 5(1) Конвенции о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, которая предусматривает, что к сторонам, имеющим домицилий в одном из договаривающихся государств, может предъявляться иск в судах места исполнения обязательства, послужившего причиной спора, суд вынес постановление о подсудности ему этого дела. Суд применил статью 31(b) КМКПТ, которая применима в силу частного международного права Германии в качестве части германского закона, и постановил, что Ахен - место, в котором были изготовлены товары, - является местом, в котором продавец должен осуществить поставку (статья 31(b) КМКПТ).

Суд применил статьи 61(1)(b), 63 и 74-77 КМКПТ и постановил, что покупатель должен оплатить убытки продавцу за непринятие поставки товаров даже после истечения дополнительного срока, установленного продавцом.

Дело 48: КМКПТ 1(1)(b); 5(1) и (2); 38(1); 39; 45; 50; 51

Германия: Oberlandesgericht Düsseldorf; 17 U 82/93

8 января 1993 года

Выдержки опубликованы на немецком языке: Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax) 1993, 412

Резюме опубликовано на итальянском языке: Diritto del commercio internazionale July-September, 1993, 651

Комментарии: Magnus, Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax), 1993, 390, и в Zeitschrift für Europäisches Privatrecht (ZEuP) 1993, 79

Германский покупатель свежих огурцов подал апелляцию на решение суда первой инстанции, который приказал германскому покупателю уплатить турецкому продавцу оставшуюся цену, причитающуюся по контракту. Суд первой инстанции отклонил ходатайство продавца о сокращении цены товаров по причине несоответствия договорным спецификациям на том основании, что покупатель произвел осмотр товара в месте поставки в Турции и счел его в хорошем состоянии.

Апелляционный суд нашел, что стороны в ходе устных слушаний в суде первой инстанции согласились подчинить свой спор германскому праву, и установил, что в качестве части германского права применима КМКПТ. Решение суда первой инстанции было подтверждено на том основании, что покупатель утратил право ссылаться на несоответствие товаров и на пропорциональное сокращение цены, поскольку он подал извещение о несоответствии только по прибытии товаров в Германию, т.е. через семь дней после того, как покупатель получил возможность осмотреть товары в месте поставки в Турции (статьи 38, 39(1) и 50 КМКПТ).

Дело 49: КМКПТ 7(2); 45; 57(1)(a); 74

Германия: Oberlandesgericht Düsseldorf; 17 U 73/93

2 июля 1993 года

Выдержки опубликованы на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1993, 845

Истец - германский покупатель ножевого отрезочного станка - потребовал возмещения убытков за телесные повреждения, вызванные использованием этого станка, который истец приобрел у ответчика - изготовителя из Индианы, США, - и установил на российской мебельной фабрике, а также возмещения затрат на ремонт станка. Суд первой инстанции при вынесении промежуточного решения постановил, что это дело ему подсудно. Ответчик подал апелляцию.

Апелляционный суд отклонил апелляцию и на основании положений Германского гражданского процессуального кодекса, в силу которых устанавливается юрисдикция судов места исполнения оспариваемого обязательства - в рассматриваемом случае обязательства уплатить убытки, - установил подсудность этого дела суду первой инстанции. В целях определения места, в котором должны быть уплачены убытки, апелляционный суд применил КМКПТ в качестве части права Индианы, применимость которого была установлена на основании частного международного права Германии. Апелляционный суд постановил, что из статьи 57(1)(a) КМКПТ, предусматривающей, что покупная цена уплачивается в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, вытекает общий принцип, заключающийся в том, что уплата по денежным требованиям, включая уплату убытков из нарушения договора согласно статьям 45 и 74 КМКПТ, должна происходить в месте нахождения коммерческого предприятия истца, которым в рассматриваемом случае являлся германский продавец.

Дело 50: КМКПТ 35(2)(a); 45; 49(1); 51(1); 74

Германия: Landgericht Baden-Baden; 4 O 113/90

14 августа 1991 года

Выдержки опубликованы на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1992, 62

Резюме опубликовано на итальянском языке: Diritto del commercio internazionale July-September 1993, 651

Истец - итальянский изготовитель кафеля - потребовал уплаты остаточных сумм, причитающихся по договору с ответчиком - германской компанией. Ответчик предъявил встречный иск об убытках на том основании, что первоначально заказанные товары, а также присланная вместо них замена не соответствовали договорным спецификациям. Согласно договору возражения на основании несоответствия не могли заявляться по прошествии 30 дней после поставки.

Суд, применив КМКПТ в качестве части итальянского закона, применимого согласно частному международному праву Германии, установил, что истец не смог поставить товары, пригодные для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется, и что в результате этого ответчик имеет право заявить о частичном расторжении контракта и сократить цену (статьи 35(2), 45, 49(1) и

51(1) КМКПТ). Хотя такое частичное расторжение не затрагивает права ответчика требовать возмещения убытков (статья 45(1)(b) КМКПТ), было установлено, что ответчик утратил право требовать возмещения убытков, поскольку он не известил истца о несоответствии товара в течение 30-дневного периода после поставки, как это предусматривалось в договоре.

Дело 51: КМКПТ 45(1)(6); 73(1); 74

Германия: Amtsgericht Frankfurt 32 C 1074/90-41

31 января 1991 года

Выдержки опубликованы на немецком языке с комментариями: Jayme, Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax), 1991, 345

Истец - итальянский изготовитель обуви - потребовал уплаты остаточных сумм, причитающихся по контракту с ответчиком - германской компанией. Контракт предусматривал уплату 40 процентов закупочной цены по поставке, а остальных сумм - через 60 дней после поставки. Продавец направил счет-фактуру в сентябре 1989 года и отгрузил товары в январе 1989 года, однако приостановил поставку без соответствующего извещения покупателя, который был вынужден уплатить по поставке более 40 процентов закупочной цены, с тем чтобы получить товары.

Суд установил, что продавец нарушил договор, приостановив поставку без направления соответствующего извещения о приостановлении покупателю, и зачел требование продавца об уплате остаточной части закупной цены против требования покупателя об уплате убытков (статьи 45(1)(b), 73(1) и 74 КМКПТ).

Дело 52: КМКПТ 9(1); 53

Венгрия: Municipal Court Budapest AZ 12.G.41.471/1991/21

24 марта 1992 года

Adamfi Video Production CmbH v. Alkotók Stúdiósa Kisszövetkezet

Оригинал на венгерском языке

Не публиковалось

Резюме опубликовано на итальянском языке: Diritto del commercio internazionale July-September 1993, 651

Комментарий: Vida, Praxis des Internationalen Privat- und Verfahrensrechts (IPRax) 1993, 263

Истец - германская компания - потребовал уплаты цены и процентов за товары, проданные и поставленные ответчику - венгерской компании. В начале ответчик оспаривал наличие контракта и поставку товаров. Однако суд на основании документов, полученных из Венгерского таможенного управления, установил, что поставка имела место и что экспедитор поставил товары под расписку служащего ответчика.

Для определения цены товаров и других элементов контракта суд использовал договор купли-продажи, ранее заключенный сторонами, и вынес постановление о производстве ответчиком платежа (статьи 9(1) и 53 КМКПТ).

Что касается обязательства уплатить проценты, которое согласно КМКПТ не регулируется, суд на основе венгерского Закона о частном международном праве (параграф 25 Законодательного декрета № 13 от 1973 года) применил германский закон в качестве права места нахождения основного коммерческого предприятия продавца. В этом контексте на основе параграфа 1 статьи 352 Германского

коммерческого кодекса (HGB) суд присудил истцу проценты, начисляемые на подлежащую уплате сумму по ставке в 5 процентов, начиная со дня наступления срока исполнения обязательства уплатить закупную цену (определенную в германской валюте).

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О РЕЗЮМЕ ДЕЛ, ИЗДАННЫХ
В ДОКУМЕНТАХ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1 и 2

Дела 1, 3, 4, 5, 7 и 21-26

Ссылки: Piltz, Neue Juristische Wochenschrift (NJW) 1994, 1101

Дела 1-8, 23 и 24

Комментарии: Jametti-Greiner, Schweizerische Zeitschrift für internationales und Schweizerisches Recht (SZIER) 5/1993, 653

Дела 2, 5 и 23

Комментарии: Magnus, Zeitschrift für Europäisches Privatrecht (ZEuP) 1993, 79

Дело 4

Выдержки опубликованы на немецком языке в Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1989, 984

Дело 20

Резюме опубликовано: Yearbook XVIII-1992, International Council for Commercial Arbitration, 11

Дела 21, 23, 24 и 26

Резюме опубликовано на итальянском языке: Diritto del commercio internazionale July-September 1993, 651

Дело 26

Комментарии: Checa Martinez, Jurisprudencia Arbitral, Vol. VIII, 1992, 249

Дело 30

Комментарии: Chukwumerije, Canadian Business Law Journal, Vol. 22, 1993, 296

Дело 40

Воспроизводится в International Arbitration Report, Vol. 7, 1992, 9

* * *